★ふれあいステーション★

みんなのけいじばん

行政書士会による無料相談会

▼とき　10月21日(金)　午後1時30分～4時30分
▼ところ　ギャラリエアピタ知立店東館1階コーナー
▼内容　相続・遺言書、遺産分割協議書作成、成年後見、農地転用ほか、各種許認可申請、届出等官公署に提出する書類の申請代理・申請手続と、色々な相談から書類作成までサポートします。（予約不要）
▼相談員　5人
▼問合せ　県行政書士会　碧海支部支部長（☎(75)1555）

（つづき）外国語情報コーナー

Português　INFORMAÇÕES ÚTEIS　English　USEFUL INFORMATION

助産院や県外の医療機関で妊産婦・乳児健診を受ける人へ

日本語記事は4ページにあります。

Às pessoas que fazem exames em serviços auxiliares de parto, exames pré e pós natal e exames de recém nascidos em instituições médicas fora da província

Para ter gravidez e parto seguros, faça os exames periódicos para verificar as condições de saúde da mãe e o desenvolvimento do bebê. Caso faça exames em serviços auxiliares de parto, exames pré e pós natal e exames de recém nascidos em instituições médicas fora da província, os custos pagos relativos a exames especificados serão parcialmente cobertos pelo sistema de subsídio para cupons de exame não utilizados. Advertência: quando for fazer o pedido, é necessário apresentar o resultado do exame emitido pela instituição médica no verso da fixa de exame "jyushin hyou".

▶**Pessoas que podem fazer uso do subsídio:** 1. Aqueles que fizeram e custearam exames em instituições médicas fora da província. 2. Aqueles que fizeram e custearam exames em serviços auxiliares de parto.

▶**Documentos necessários para fazer o pedido:** 1. Formulário de pagamento dos custos dos exames de exames pré e pós natal e exames de recém nascidos (faça o download de nossa homepage). 2. Caderneta materno-infantil "Boshi Tetyou". 3. Ficha de exame pré e pós natal e exames de recém nascidos. • Documento constando nome e data de nascimento. • Documento da instituição médica constando o resultado do exame. 4. Documento constando informações sobre a conta bancária (no mesmo nome do requerente). 5. Recibos (caso queira que sejam devolvidos, incluir também a cópia dos mesmos). 6. Carimbo "inkan".

▶**Informações:** Centro de Saúde "Hoken Center" (Tel:82-8211)

For Expected Mothers Who Have Received Health Check-ups at Maternity Hospitals and Other Medical Institutions

Make sure to receive health check-ups regularly for your well-being and confirmation of your baby health condition in your womb. If you have received check-ups for pregnant women and babies at maternity hospitals or other medical institutions out of Aichi prefecture, the cost of the check-ups you have paid will be subsidized by Chiryu city office within a prescribed limit. For the application, you need to bring check-up tickets with the check-up results on the back side.

▶**Eligibility:** 1. You have received check-ups at medical institutions out of Aichi prefecture.
2. You have received check-ups at maternity hospitals in and out of Aichi.

▶**Things to bring for application:** 1. An application form for the subsidy of check-ups for pregnant women and babies (You can down load it from our website.) 2. "Boshitechoo", a maternity health record book 3. Check-up tickets with your birthdate and name and the check-up results on the back side 4. A document to verify that the applicant has a bank account 5. A receipt of your payment (You should bring the original and its copy if you want to keep the original one.) 6. Your Inkan(seal)

▶**Information:** Health Center (Tel: 82-8211)

リサイクル情報

☆さしあげます☆
◆グリル付ガステーブル（都市ガス用、リンナイ）
◆猫用哺乳瓶（吸い口3種類のもの、使用品（アルコール消毒済み））

★ゆずってください★
◆子ども用食事用エプロン（防水タイプ）

■利用方法　ゆずってほしい品物、さしあげたい品物があれば環境課ごみ減量係まで登録していただき、申し出た物品名のみ、広報、ホームページに掲載されます。市では情報の提供のみで、品物をお預かりすることはありません。ご本人同士でお話し合いの上、譲り渡しをしてください。

■問合せ　環境課　ごみ減量係（☎95-0126）

ホームページにもリサイクル情報（週一回更新）を掲載しています。ご活用ください。

親子川柳

※第10回親子川柳入賞作品を紹介するコーナーです。

○おとうさん　きょうもいっしょに　ねてくれる？
　◆おやすみの　はずがはじまる　レスリング
　（小1　男・父）

○いいにおい　今日の夕はん　何かなぁ
　◆また来てね　あじ味と言って　つまみぐい
　（小3　男・母）

○来るのかな　ガミガミ言わない　平和な日
　◆来てほしい　そっと見守る　静かな日
　（母・小6　女）

○あ～あ眠い　たくさん寝たけど　まだ寝れる
　◆あ～あ眠い　もっと寝たいが　目が覚める
　（中3　女・父）

○挨拶で　悩み忘れる　友の仲
　◆挨拶は　絆を結ぶ　力あり
　（高3　女・母）